

## LOS DOCE TRABAJOS DE HERACLES

en hexámetros griegos.

5º- 6º

*“El hexámetro es un verso de la poesía clásica que consta de seis pies o seis dáctilos.  
Los poemas con hexámetros fortalecen la fuerza del lenguaje,  
incluye el latido del corazón y el pulso”*

En español:

Hércules lucha primero (,) y mata al León de Neméa (,)  
Vence, segundo, en Lerna (,) a Hidra de muchas cabezas (,)  
Acto tercero, captura (,) a cruel Jabalí de Erimanto (,)  
Cuarto trabajo: él asedia (,) a Cierva con cuernos de oro (,)  
Quinto, a las Aves voraces (,) espanta en isla Stymfalos (,)  
Sexto, el héroe sustrae (,) la Cinta de enérgica Hipólita (,)  
Séptimo acto, en un día (,) él limpia establos de Augías. (,)  
Luego somete en octavo (,) al Toro salvaje de Creta (,)  
Hurta en noveno, las yeguas (,) feroces del Rey Diomedes (,)  
Décimo acto, despoja (,) de Bueyes al monstruo Gerión (,)  
De las Hespérides roba (,) las Tres Manzanas de Oro (,)  
Último acto, arrebató (,) del Hades al Perro Cerbero (,)

En griego:

Prota men én Nemeá (,) briarón katepéfne Leónta (,)  
Deúteron én Leerné (,) polyáujenon éktanen Hydran (,)  
Tó triton aút epi toís (,) Erymánthi on éktane Kárpon (,)  
Chrússokerón Elafón (,) metatáut e greúse tetárton (,)  
Pémpton d´Órnitás (,) stümpálicas éxerdioxen (,)  
Hékton Amázonidás (,) ekomíse Zostära faeínon (,)  
Hébdomon Aúgeiú (,) ipollän kopron éxekatären (,)  
Ógdoov ék Krätäte (,) apürípnoun äläse Taúron (,)  
Eínaton ék Träkäs (,) Diomädeos ägagen Híppus (,)  
Gärüonú dekatón Boás (,) äälasen de éx Erütheías (,)  
Endekton d´änénken (,) ies Hállada chrúsea Mäla (,)  
Dódeka küna Kérberon (,) eälasen de éx Aidáo (,)

6 versos **Dác-ti-los**  $\underline{\text{v}} \text{v}$  = **largo** corto, corto  
 $\underline{\text{v}} \text{v}$

6 hablados y (2 mudos que se siguen marcando)

1	2	3	*	4	5	6	*
$\underline{\text{v}} \text{v}$	$\underline{\text{v}} \text{v}$	$\underline{\text{v}} \text{v}$ (v)	$\underline{\text{v}}$ (v)	$\underline{\text{v}} \text{v}$	$\underline{\text{v}} \text{v}$	$\underline{\text{v}}$ (v)	$\underline{\text{v}}$ (v)

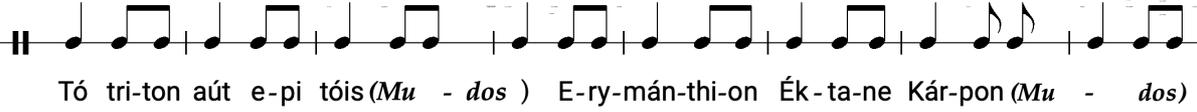
**Hércules** **lucha**, **primero** (v) **y mata** al **León** de **Neméa**. (v)

**Vence**, **segundo**, en **Lerna** a **Hidra** de **muchas cabezas**.  
**Acto tercero**, **captura** al **cruel** **Jabalí** de **Erimanto**.  
**Cuarto** **trabajo**: él **asedia** a **Cierva** con **cuernos** de **oro**.  
**Quinto**, a las **Aves voraces** **espanta** en **isla** **Stymfalos**.  
**Sexto**, el **héroe** **sustra**e la **Cinta** de **enérgica** **Hipólita**.  
**Séptimo** **acto**, en un **día** él **limpia** **establos** de **Augías**.  
**Luego** **somete** en **octavo** al **Toro** **salvaje** de **Creta**.  
**Hurta** en **noveno**, las **yeguas** **feroces** del **Rey** **Diomedes**.  
**Décimo** **acto**, **despoja** de **Bueyes** al **monstruo** **Gerión**.  
**De** las **Hespérides** **roba** las **Tres** **Manzanas** de **Oro**.  
**Último** **acto**, **arrebata** del **Hades** al **Perro** **Cerbero**.

Texto en español: Vicente García S.

\_ V V \_ V V \_ (VV\_) V V \_ V V \_ V V \_ V (V\_ VV)  
Prota men én Nemeá  
Deuteron én Leerné  
Tó triton áut epi tois  
Chrússokerón Elafón  
Pémpton d' Órnitás  
Hékton Amázonidás  
Hébdomon Aúgeiú  
Ógdoov ék Krätäte  
Eínaton ék Träkäs  
Gärüonú dekatón Boás  
Endekton d'änénken  
Dódeka küna Kérberon

briarón katepéfne Leónta.  
 polyáujenon éktanen Hydran.  
 Erymánthi on éktane Kárpon.  
 metatáut e greúse tetárton.  
 stümppálidas éxerdioxen.  
 ekomíse Zostära faeínon.  
 ipollän kopron éxekatären.  
 apürípnoon älase Taúron.  
 Diomädeos ägagen Híppus.  
 äälasen de éx Erütheías.  
 ies Héllada chrüsea Mäla.  
 eälasen de éx Aidáo.

c.  
  
 Hér-cu-les lú-cha, pri-mé-ro(Mu - dos) y má-ta al León de Ne-me-a (Mu - dos)  
  
 Vén-ce, se-gún-do, en Ler-na(Mu dos) a Hí-dra de mú-chas ca-bé-zas(Mu - dos)  
  
 Ác-to ter-cé-ro, cap-tú-ra(Mu dos) al crúel Ja-ba-lí de E-ri-mán-to.(Mu - dos)  
  
 Pró-ta men én Ne-me-á (Mu -dos) bri-a rón ka-te-péf-ne Le-ón-ta (Mu - dos)  
  
 Déu-te-ron én Le-er-né (Mu - dos) po-ly-áu je-non ék-ta-nen Hy-dran (Mu - dos)  
  
 Tó tri-ton áut e-pi tóis (Mu - dos) E-ry-mán-thi-on Ék-ta-ne Kár-pon (Mu - dos)  
  
 Chrús-so-ke-rón E-la-fón (Mu - dos) me-ta-táu-t e gre-ú-se te-tár-ton (Mu - dos)

Heracles <u>l</u> ucha con fuer <u>z</u> a	a matar el le <u>o</u> n de Neme <u>a</u> .
Por seg <u>u</u> ndo venc <u>í</u> en L <u>e</u> rna	a la H <u>i</u> dra de m <u>u</u> chas cabe <u>z</u> as.
El he <u>h</u> cho terc <u>e</u> ro fue <u>e</u> ste	Captur <u>a</u> r al jabal <u>í</u> en Erim <u>a</u> nto.
La cu <u>a</u> rta acci <u>o</u> n fue caz <u>a</u> r	a la ci <u>e</u> rva con cu <u>e</u> rnos de <u>o</u> ro
Los pá <u>j</u> aros m <u>u</u> y peligr <u>o</u> sos	espant <u>ó</u> del Sinf <u>a</u> lo por qu <u>i</u> nto.
H <u>e</u> racles, pues ha rob <u>a</u> do	de Hip <u>ó</u> lita la c <u>i</u> nta brill <u>a</u> nte.
S <u>e</u> ptimo <u>a</u> cto: limpi <u>a</u> r los est <u>a</u> bl <u>o</u> s	malol <u>i</u> entes de Aug <u>í</u> as.
L <u>e</u> g <u>o</u> sac <u>ó</u> al gig <u>a</u> nte	al fog <u>o</u> so t <u>o</u> ro de Cret <u>a</u> .
Del r <u>e</u> y Diom <u>e</u> des tom <u>ó</u>	los cab <u>a</u> llos buf <u>a</u> ntes de <u>i</u> ra.
La haz <u>a</u> ña fam <u>o</u> sa ent <u>o</u> nces	a rob <u>a</u> r los reb <u>a</u> ños de Geri <u>ó</u> n.
Del jard <u>í</u> n de las Hesp <u>e</u> ridas llev <u>a</u>	a Gre <u>c</u> ia las manz <u>a</u> nas de <u>o</u> ro.
Por <u>ú</u> ltimo sac <u>a</u> del H <u>a</u> des	al p <u>e</u> rro fur <u>i</u> oso, el Cerber <u>o</u> .

Traducción del alemán al español:  
Erika Pommerenke

### Propuesta de aprendizaje:

#### A. Caminando en círculo o en fila:

**Ritmo:** Puños, palmas, palmas, **PUÑOS**- (Puño sobre puño, 2 palmas)

- v v
1. Se aprende el ritmo de    v v con palmas: **PUÑOS**, palmas, palmas, (también **los mudos**).
  2. Se aprende el texto con el ritmo (sin caminar): **PUÑOS**, palmas, palmas, (**los mudos** también).
  3. Un grupo intenta caminar el texto + mudos. Otro grupo palmea **los mudos**.
  4. Todos caminan el texto + mudos (**sintiéndolos** por dentro)

#### B. Con pelotas, saquitos, varillas, etc. en filas, círculos y por parejas:

**Ritmo:**    v v = se lanza **mano**, **mano**, (se empieza con la pelota o el saco en la mano derecha, se lanza al compañero, el cual la recibe con la izquierda. Ahora se la pasa a la derecha, **mano**, la vuelve a pasar a la izquierda, **mano**, y se lanza con la izquierda.)

1. Se aprende **solo el ritmo** con pelotas o sacos: **se lanza**, - **mano, mano**, (**los mudos** también).
  2. Un grupo habla **el texto**. Otro grupo hace **el ritmo** (**se lanza**, - **mano, mano**).
  3. Se aprende con **el texto y el ritmo** a la vez (**se lanza**, - **mano, mano**), (**los mudos** también)
- C. Se pueden hacer **variantes** con las posiciones: parejas en círculo, cambio de pareja, con música, etc.

Vicente García S.  
2008